

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

СИЛАБУС

нормативного освітнього компонента

НІМЕЦЬКА МОВА

підготовки	магістра
спеціальності	035 Філологія
освітньо-професійної програми	Мова і література (німецька). Переклад

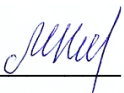
Луцьк – 2024

Силабус нормативного освітнього компонента «Німецька мова» підготовки другого (магістерського) рівня вищої освіти, галузі знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія», за освітньо-професійною програмою «Мова і література (німецька). Переклад».

Розробник: Лисецька Н. Г., професор кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук, доцент.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:

 (проф. Лисецька Н. Г.)

**Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри
німецької філології**

протокол № 1 від 29.08.2023 р.

**Силабус освітнього компонента перезатверджено на засіданні кафедри
німецької філології**

протокол № 2 від 13.09.2024 р.

Завідувач кафедри:



Пасик Л. А.

© Лисецька Н. Г., 2024 р.

I. Опис освітнього компонента

Таблиця 1 (денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма навчання	03 «Гуманітарні науки» 035 «Філологія» «Мова і література (німецька). Переклад» Магістр	Основна
Кількість годин/кредитів 300 год. / 10 кредитів		Рік навчання 1, 2
		Семестри 1–3
		Лекції -
		Практичні (семінарські) <u>158</u> год. Консультації <u>22</u> год.
		Самостійна робота <u>120</u> год.
ІНДЗ: <u>немає</u>		Форма контролю: залік у 1 сем., іспит у 2 і 3 сем.
Мова навчання		німецька

II. Інформація про викладача

Прізвище, ім'я та по батькові	Лисецька Наталія Григорівна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	доцент
Посада	професор кафедри німецької філології
Контактна інформація	тел. +380 332 72 16 36
	lysetska.nataliya@vnu.edu.ua
Дні занять згідно з розкладом: http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi?n=700	

III. Опис освітнього компонента

1. Анотація курсу.

Силабус освітнього компонента Німецька мова складено відповідно до освітньо-професійної програми «Мова і література (німецька). Переклад» підготовки магістра галузі знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія». Запропонований курс вивчається впродовж трьох семестрів та входить до переліку нормативних освітніх компонентів.

Предметом вивчення освітнього компонента є німецька мова як засіб соціального спілкування й розвитку професійно орієнтованої міжкультурної комунікативної компетентності як складової частини діяльнісної компетентності.

2. Пререквізити та постреквізити курсу. Підґрунтям для викладання курсу Німецька мова є врахування цілісного та системного наукового світогляду з використанням знань в сфері філософії, мовознавства, політики, культурології, психології, літературознавства, перекладознавства. Освітній компонент Німецька мова передбачає наявність у здобувачів освіти базових знань та навичок, які вони отримали з німецької мови під час навчання на першому бакалаврському рівні вищої освіти. До постреквізитів належать Сучасні педагогічні технології і методики навчання й викладання в ЗВО, Концептуальні засади галузевого перекладу, Переддипломна педагогічна практика, Переклад і редагування текстів, Переддипломна перекладацька практика, Методологія наукових досліджень та академічна доброчесність, Новітні тенденції літературознавства, Кваліфікаційна робота.

3. Мета і завдання ОК. Основною метою вивчення ОК є оволодіння фаховою (лінгвістичною, комунікативною та лінгвокраїнознавчою) компетентністю у сфері німецької мови на рівні C1 – C2. Завдання курсу полягають у тому, щоб навчити ЗО вільно вести бесіду та дискусію німецькою мовою, інтерпретувати та аналізувати прочитане, аргументовано відстоювати своє бачення проблеми, знайомлячись водночас із життям та творчістю німецькомовних письменників. Окрема увага приділяється роботі з лексикою ЗМІ. Робота з основними підручниками включає опрацювання текстів творів німецьких письменників, виконання лексичних вправ на засвоєння та розширення лексичного запасу, інтерпретацію прочитаного та дискусію з проблем цих творів. Методологічною основою курсу є положення про діалектичну нерозривну єдність форми та змісту, що виражається в поєднанні інтерпретації змісту тексту із аналізом засобів його вираження, тобто когерентності тексту, під якою розуміється взаємозв'язок граматичних, лексичних, словотвірних та стилістичних засобів.

У процесі вивчення курсу «Німецька мова» ЗО повинен:

- користуватись всіма видами мовленнєвої діяльності (мовленням, аудіюванням, читанням, письмом) як природним засобом комунікації з дотриманням всіх граматичних, лексичних, фонетичних та стилістичних норм німецької мови, включаючи вміння адаптувати свій мовленнєвий досвід стосовно мовної підготовки слухачів;
- правильно в лексичному, граматичному, стилістичному та графіко-морфологічному відношенні висловлювати свої думки, вести дискусію, відстоювати свої переконання німецькою мовою, а також знати мовні кліше та вирази щодо ведення дискусії;
- розуміти оригінальні літературно-художні наукові тексти та сучасну суспільно-політичну літературу;
- знати структури і кліше для аналізу графіків (Grafik erläutern) та уміти їх аналізувати як в усній, так і в писемній формі;
- конспектувати, анотувати тексти, реферувати статті, писати рецензії та ділові E-Mail;

- робити лінгвістичний аналіз художніх, публіцистичних та суспільно-політичних текстів;
- робити письмовий та усний переклад з німецької мови на рідну та з рідної на німецьку;
- виконувати завдання до різних способів читання – detailliertes, selektives, globales Lesen та аудіювання на рівні C1-C2;
- знати методики проведення та представлення проєктної роботи (напр. Projektarbeit „Erfolge und Niederlagen“), доповідей (напр. Vortrag / Kurzvortrag halten zum Thema: „Was kennzeichnet einen guten Politiker?“), групової роботи (Workshops, Teamarbeit) тощо;
- аналізувати актуальні проблеми, висвітлені у німецькій та українській пресі та висловити свою точку зору;
- знати різноманітні неологізми, фразеологічні одиниці та фразеологічні модифікації.

Особистісно-орієнтований підхід вимагає від викладача ретельного відбору матеріалу для самостійної роботи, який повинен сприяти підвищенню мотивації до вивчення німецької мови.

4. Результати навчання (компетентності).

Відповідно до Стандарту вищої освіти України галузі знань «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, що був затверджений і введений в дію наказом Міністерства освіти і науки від 20 червня 2019 р. № 871, кінцеві вимоги до рівня знань та вмінь випускника-філолога експлікуються в набутих ним протягом навчання компетентностях та результатах навчання (URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>).

У процесі вивчення ОК Німецька мова ЗО повинен оволодіти такими компетентностями, як:

Інтегральна компетентність – здатність розв’язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення дослідження та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності:

- ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності:

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.

Програмні результати навчання:

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує

оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 18. Забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.

Із метою ефективного здобуття вищезазначених компетентностей та програмних результатів навчання у процесі вивчення курсу «Німецька мова» використовуються метакогнітивні стратегії, які передбачають здатність здобувача освіти організовувати, планувати, контролювати свою навчальну (аудиторну та позааудиторну) діяльність відповідно до поставлених термінів, а також аналізувати власний навчальний прогрес і коригувати його. Невід'ємним атрибутом навчання є когнітивні стратегії, які полягають у свідомому виборі способів самостійної роботи (використання словників, додатків для вивчення лексики, довідників із граматики та інших ресурсів, повторення пройденого лексичного й граматичного матеріалу, наведення аналогій та асоціацій). Центральне місце на практичних заняттях займають **соціально-афективні стратегії**, які впроваджені в навчальний процес за допомогою таких методів навчання, як:

- активні й інтерактивні (бесіди, діалоги, дискусії на відповідну тематику, мозковий штурм, асоціограми);
- евристичні (рефлексії на певну тематику, написання творів, есе тощо, робота над проєктами, спрямованими на розвиток творчого мислення);
- творчі, проблемно-пошукові методи (обмін думками, використання на заняттях власного досвіду, фонових знань, вираження світогляду, які спрямовані на розв'язання певної проблеми);
- методи контролю та самоконтролю (тести, твори, контрольні роботи);
- комунікативні методи (робота в парах, групах (зокрема в рухливих), самостійна робота тощо);
- метод пізнавальної гри (для перевірки словникового запасу, обміну інформацією, розвитку логіки й прояву фантазії).

Soft skills: розвиток критичного мислення передбачає здатність визначати характерні ознаки різноманітних явищ, інтерпретувати та оцінювати явища і ризики, аргументувати свою позицію. Вміння усно висловлювати власні думки за допомогою вербальних засобів та відповідних стратегій мовленнєвої поведінки, логічно обґрунтовувати свою позицію, діяти творчо та ефективно, продукувати оригінальні ідеї, проявляти ініціативність, активно шукати способи вирішення проблем, проявляти лідерські якості, адекватно керувати емоціями, розв'язувати проблемні та конфліктні ситуації, співпрацювати з іншими на основі поваги, толерантності та групової взаємодії.

5. Структура освітнього компонента.

Таблиця 2 (Денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Семестр 1					
Змістовий модуль 1. Glück und andere Gefühle. Erfolge und Niederlagen					
Тема 1. Glück und andere Gefühle. Stress und seine Folgen. Stressabbau. Grammatische Inhalte: Adjektive mit präpositionalem Kasus. Zweistellige Satzverbindungen. Satzverbindungen: Hauptsätze.	17	10	6	1	ДС, ТР, РТ, Р/5
Тема 2. Erfolg im Beruf. Die Kunst des Scheiterns. Die Moral an der Geschichte (H. Böll «Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral»). Grammatische Inhalte: Konjunktiv. Konjunktiv II. Präpositionen. Bedeutung der Modalverben.	17	10	6	1	ДС, ТР, РТ, Р/5
Разом за модулем 1	34	20	12	2	10
Змістовий модуль 2. Fortschritt und Umwelt					
Тема 3. Was heißt Fortschritt? Neue Medien. Sprachwandel. Grammatische Inhalte: Modalverben in Vermutungsbedeutung.	17	10	6	1	ДС, ТР, РТ, Р/5
Тема 4. Umwelt und Klimawandel. Naturschutz. Klimapolitik. Klimaaktivisten: „Letzte Generation“/„Klima-Chaoten“. Grammatische Inhalte: Relativsätze. Partizipialattribute.	17	10	6	1	ДС, ТР, РТ, Р/5
Разом за модулем 2	34	20	12	2	10
Змістовий модуль 3. Das Reich der Sinne					
Тема 5. Unsere fünf Sinne. Gesunde Ernährung. Ernährung und ihre Folgen. Werbung für Lebensmittel. Grammatische Inhalte: Deklination der Adjektive. Besondere Attribute. Adjektive mit Umlaut im Komparativ und Superlativ. Adversativangaben.	17	10	6	1	ДС, ТР, РТ, Р/5
Тема 6. Grafikerläuterung.	7	4	2	1	ТР, Р/5
Тема 7. Aktuelles aus der deutschen und ukrainischen Presse. Fazit.	6	4	2	-	ДС, Р/5
Тема 8. Individuelle Lektüre. Textanalyse. Fazit.	13	4	8	1	Р/5
Fazit. Kontrollarbeit.	9	4	4	1	КР/60
Разом за модулем 3	52	26	22	4	80
Разом за 1 семестр	120	66	46	8	100

Семестр 2					
Змістовий модуль 1. Geschichte und Politik					
Тема 1. Die kurze Geschichte der Teilung Deutschlands. Berlin 1948: Luftbrücke. Grammatische Inhalte: Feste Verbindungen. Partizipien und Adjektive als Nomen.	13	8	4	1	ДС, ТР, РТ, P/5
Тема 2. Politik. Wahlen. Parteien im Bundestag. Grammatische Inhalte: Feste Verbindungen. Konjunktiv I. Imperativ.	13	8	4	1	ДС, ТР, РТ, P/5
Тема 3. Die aktuellen Ereignisse in Deutschland und in der Welt. Die Rolle der Social Media.	11	6	4	1	ДС, ТР, РТ, P/5
Тема 4. Krieg. Aktuelles aus der deutschen und ukrainischen Presse. Vortrag zum aktuellen politischen oder gesellschaftlichen Thema halten.	11	6	4	1	P/5
Разом за модулем 1	48	28	16	4	20
Змістовий модуль 2. Lebenswege. Kommunikation					
Тема 5. Lebenserwartung. Was bringt die Zukunft? Risikoforschung. Kommunikation. Grammatische Inhalte: Nomen mit präpositionalem Objekt. Nomen mit Besonderheiten im Numerus. Verben mit Präfixen.	13	8	4	1	ДС, ТР, РТ, P/5
Тема 6. Deutsch lernen mit Podcasts und Influencer Sprache.	11	6	4	1	ДС, ТР, РТ, P/5
Тема 7. Grafikerläuterung.	5	2	2	1	ТР, P/5
Тема 8. Individuelle Lektüre. Textanalyse. Fazit.	13	4	8	1	P/5
Разом за модулем 2	42	20	18	4	20
Разом за поточний контроль (за модулями 1 і 2)	90	48	34	8	40
Екзаменаційний (підсумковий) контроль					Бал
Екзаменаційна (модульна) контрольна робота					КР/30
Іспит					Усне опитув./30
Усього	90	48	34	8	100
Семестр 3					
Змістовий модуль 1. Kunst und Kultur					
Тема 1. Kunst. Moderne Kunst. Die Grenzen der Kunst. Kreativität und Wahnsinn. Die Macht der Musik.	11	6	5	-	ДС, ТР, РТ, P/5
Тема 2. Kultur. Deutsche Kultur. Dialektologie. Ukrainische Kultur. Zwischenmenschliche, interkulturelle und Massenkommunikation. Von Büchern und Literatur. Buchrezensionen. Strukturen zum	12	6	5	1	ДС, ТР, РТ, P/5

Üben und Festigen: Deklination und Komparation der Adjektive. Adjektive mit Ergänzungen. Wortbildung der Adjektive.					
Тема 3. Das Moderieren einer Diskussion zu einem der vorgegebenen Themen: 1. Deutsche Kultur. 2. Dialekte der deutschen Sprache. 3. Deutsche Folklore. 4. Zwischenmenschliche und Massenkommunikation. 5. Interkulturelle Kommunikation. 6. Der soziokulturelle Aspekt der Sprache.	14	8	5	1	ДС/5
Тема 4. Das Verfassen einer Rezension zu einem Buch oder Film der eigenen Wahl.	7	2	4	1	P/5
Разом за модулем 1	44	22	19	3	20
Змістовий модуль 2. Politisches und Amtliches					
Тема 5. Politisches. Demokratie. Politik und Mitbestimmung. Die Bedeutung der Bürgerinitiativen. Politik und Wirtschaftssünden.	14	8	5	1	ДС, ТР, РТ, P/5
Тема 6. Amtliches. Amtliche Schreiben. Strukturen zum Üben und Festigen: Appositionen. Nominalstil. Präpositionen der Schriftsprache. Nomen-Verb-Verbindungen.	12	6	5	1	ДС, ТР, РТ, P/5
Тема 7. Aufsatz/Eine ausführliche E-Mail an die Radio-Redaktion zum Thema «Ist Neugier eine positive oder negative Eigenschaft?» (ca 350 Wörter) schreiben.	8	4	3	1	P/5
Тема 8. Individuelle Lektüre. Textanalyse. Fazit.	12	4	8	-	P/5
Разом за модулем 2	46	22	21	3	20
Разом за поточний контроль (за модулями 1 і 2)	90	44	40	6	40
Екзаменаційний (підсумковий) контроль					Бал
Екзаменаційна (модульна) контрольна робота					КР/30
Іспит					Усне опитув./30
Усього	90	44	40	6	100

*Форми навчання і контролю: ДС – дискусія, ДБ – дебати, Т – тести, ТР – тренінг, РЗ/К – розв’язування задач / кейсів, ІНДЗ / ІРС – індивідуальне завдання / індивідуальна робота ЗО, РМГ – робота в малих групах, МКР / КР – модульна контрольна робота/ контрольна робота, РТ – розмовна тема, Р –

реферат, доповідь, презентація, а також аналітична записка, аналітичне есе, аналіз твору, аналіз графіка тощо.

6. Завдання для самостійного опрацювання.

Цей вид роботи включає підготовку ЗО до практичних занять та індивідуальне читання художніх творів німецькомовних письменників (інтерпретація та аналіз тексту, переклад, ведення словника). ЗО повинен самостійно опрацьовувати оригінальні художні твори німецькомовних письменників, вміти передати із власною інтерпретацією зміст тексту, охарактеризувати образи героїв твору, епоху, висвітлити проблематику. ЗО готує словничок по кожному твору, перекладає кілька сторінок прочитаної книги та пише рецензію.

IV. Політика оцінювання

Поточне оцінювання знань ЗО здійснюється за п'ятибальною системою та включає оцінювання роботи ЗО під час аудиторних занять за усні та письмові відповіді, написання перекладів, контрольних робіт, різних видів завдань, за участь у дискусіях і обговореннях. Якщо формою контролю є іспит, всього за поточне оцінювання ЗО можуть отримати 40 балів (накопичувальна система балів, які студенти можуть отримати за конкретні види діяльності в межах змістових модулів). Якщо формою контролю є залік, ЗО можуть отримати 100 балів в межах поточного контролю.

- Оцінка «*відмінно*» відповідає 5 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях, написання письмових робіт і ставиться за широкі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу з німецької мови.

- Оцінка «*добре*» відповідає 4 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт і ставиться за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з німецької мови;

- Оцінка «*задовільно*» відповідає 3 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт і ставиться за базові знання теоретичного й практичного матеріалу з німецької мови;

- Оцінка «*незадовільно*» відповідає 0-2 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт і ставиться у випадку невиконання практичних завдань та незнання теоретичного й практичного матеріалу з німецької мови.

Основні види роботи та принципи організації поточного та підсумкового оцінювання розкриті у відповідному [Положенні ВНУ імені Лесі Українки про поточне та підсумкове оцінювання.](#)

Політика викладача щодо ЗО. Відвідування занять є обов'язковим. Якщо ЗО не може бути присутнім на практичних заняттях, він має можливість працювати за індивідуальним графіком.

ЗО, які є членами наукових проблемних груп, авторами статей і тез, доповідачами на наукових конференціях, переможцями та активними учасниками фахових студентських олімпіад, мають право протягом семестру за кожен виконаний вид діяльності одноразово отримати додаткові заохочувальні бали до відповідного ОК, якщо здійснена активність здобувачів відповідає профілю курсу. У цьому випадку ЗО інформує викладача/ів про свої здобутки. Викладач має право самостійно визначити валідність, заявлених ЗО отриманих результатів та приймає рішення щодо зарахування або незарахування таких балів:

- 3 бали – за результативну роботу у студентській проблемній групі (систематичне відвідування, обговорення), публікацію тез (підготовку матеріалів конференції) або виступ/и на конференції/ях без публікації/й, участь у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 5 балів – за публікацію статті/ей у збірнику студентських наукових праць, перемога у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 10 балів – за публікацію статті (статей) у збірнику наукових праць, що входить до категорії Б, або призове місце на II етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 15 балів – за перше місце на I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади.

Здобувачам освіти, які беруть участь в онлайн-курсах програми DAAD «Ukraine Digital: Studienerfolg in Krisenzeiten sichern», організованою Університетом Vechta (Німеччина), може бути зараховано по 5 балів за сертифікат за умови, що пройдений онлайн-курс відповідає програмі силабусу ОК і ЗО пред'явив викладачу відповідний сертифікат.

Згідно з [ПОЛОЖЕННЯМ про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки](#) здобувачам освіти можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Для цього потрібно звернутися із заявою на ім'я декана факультету з проханням про визнання результатів навчання, набутих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті. Згідно зі встановленим порядком можуть бути визнаними результати навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю в цілому, так і його окремому змістовому модулю, темі (темам), які передбачені цим силабусом.

Політика щодо академічної мобільності. Невід'ємною частиною вивчення іноземної мови та становлення кваліфікованого випускника вважаємо академічну мобільність, яка регулюється відповідним [Положенням про реалізацію права на академічну мобільність ВНУ імені Лесі Українки](#).

Політика щодо академічної доброчесності. [Кодекс академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#) передбачає самостійну, чесну та

відповідальну роботу здобувачів освіти над поставленими завданнями. Відповідальність за дотримання академічної доброчесності покладена як на викладачів, так і на здобувачів освіти, які в разі виявлення порушень академічної доброчесності несуть відповідальність.

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Підготовка до практичних занять має бути вчасною. Якщо ЗО був відсутній на занятті з поважної причини (участь у конференції та конкурсах, академічна мобільність, лікарняний), він може здати практичне заняття викладачу в індивідуальному режимі (коли викладач має години консультації на кафедрі німецької філології) або на його електронну скриньку. Дедлайном до кожного пропущеного практичного заняття вважається надсилання виконаних завдань практичного заняття на електронну скриньку викладача до початку наступного практичного заняття або їх здавання на консультації викладачу.

V. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль є значною мірою нормативно-орієнтованим, фіксованим та таким, що оцінює досягнення ЗО. Навчальним планом передбачено два види підсумкового контролю, як-от: екзаменаційна (модульна) контрольна робота та іспит.

Екзамен складається з екзаменаційної (модульної) контрольної роботи (30 балів) й усної відповіді на іспиті (30 балів). Підсумковий контроль охоплює лексико-граматичну тематику всіх опрацьованих модулів.

Структура білета варіюється залежно від змістового наповнення модулів та опрацьованих видів роботи протягом семестру.

Зазвичай, у структуру білета входять аналіз графіка, розмовна тема реферування статті. Перелік лексичних тем здобувачі отримують заздалегідь, практичний матеріал (графік) та україномовну статтю для реферування – безпосередньо на іспиті.

Екзаменаційна контрольна робота. Кількість балів за екзаменаційну контрольну роботу обчислюється як сума набраних балів за різні види завдань (аудіювання, читання, письмо, граматичні завдання або переклад (разом від 0 до 30 балів)).

Усна відповідь на екзамені. Максимальна кількість балів за усну відповідь дорівнює 30.

- **Оцінка «відмінно»** відповідає **27-30** балам за глибокі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу з німецької мови.

- **Оцінка «добре»** відповідає **23-26** балам за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з німецької мови.

- **Оцінка «задовільно»** відповідає **18-22** балам за базові знання теоретичного й практичного матеріалу з німецької мови.

- **Оцінка «незадовільно»** відповідає **0-17** балам за незнання теоретичного й практичного матеріалу з німецької мови.

Залік. Якщо підсумкова оцінка з ОК становить не менше 60 балів, то, за згодою ЗО, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка з ОК. Якщо ЗО хоче підвищити бал, він має скласти залік, при цьому бали, набрані ЗО за результатом підсумкової контрольної роботи, анулюються.

Відповідь вважається *повною (60 балів)*, якщо ЗО повністю оволодів матеріалом, обізнаний з усіма поняттями і термінами навчального курсу і адекватно оперує ними під час відповідей на поставлені питання, а також посилається на наукові дослідження з навчальної ОК, ознайомлений зі спеціальною літературою; демонструє здатність аналізувати факти, аргументувати власні судження теоретичними і фактичними положеннями, підсумувати сказане висновками.

Відповідь вважається *недостатньо повною (40 балів)* за умов непоганого володіння знаннями з навчального предмету. Відповідь ЗО має бути правильною і обґрунтованою. ЗО повинен продемонструвати знання теоретичного матеріалу, навички самостійної навчально-пізнавальної діяльності, здатність викладати матеріал в певній логічній послідовності. Допускаються незначні помилки, які не впливають на загальне розуміння викладеного матеріалу.

Відповідь вважається *неповною (20 балів)*, якщо продемонстровані знання з предмету носять фрагментарний і поверхневий характер. Теоретичні і фактичні знання відтворюються репродуктивно, без глибокого осмислення, аналізу, порівняння, узагальнення. ЗО обізнаний з літературними джерелами з ОК, але не може дати достатньо критичної їх оцінки; допускає суттєві помилки, які порушують логіку викладення матеріалу.

Залік вважається *нескладеним* за умов неправильної або неповної відповіді, яка свідчить про нерозуміння поставленого завдання. ЗО не володіє понятійно-категорійним апаратом, необізнаний з літературою з ОК і допускає грубі помилки у викладенні матеріалу.

Усі види навчальної діяльності ЗО оцінюються певною кількістю балів. Комплексна оцінка знань проводиться провідним викладачем за 100-бальною шкалою за кожен заліковий кредит.

Питання, що виносяться на залік в 1-му семестрі:

1. Glück und andere Gefühle.
2. Stress und seine Folgen. Stressabbau.
3. Erfolg im Beruf. Was wirkt sich günstig bzw. ungünstig auf eine Karriere aus?
4. Unter Druck nach oben. Erfolgsfaktoren.
5. Firmenpräsentation. Das Kurzporträt einer deutschen Firma nach Ihrer Wahl.
6. Stellen Sie die Firma vor, für die Sie arbeiten möchten.
7. Welche Fehler kann man machen, wenn man eine neue Stelle antritt?
8. Erfolg im Management.
9. Die Kunst des Scheiterns.
10. Heinrich Böll «Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral».

11. Was heißt Fortschritt?
12. Vom Mythos, dass alles immer besser wird.
13. Neue Medien.
14. Lässt das Internet die deutsche Sprache verfallen?
15. Umwelt und Klima. Blockaden der „Letzten Generation“.
16. Biosprit ist keine dauerhafte Lösung.
17. Die Wasserversorgung für die Umweltexperten. Muss Wasser wertvoller werden?
18. Das Porträt von Bernhard Grzimek.
19. Das Reich der Sinne. Unsere fünf Sinne.
20. Wenn Töne leuchten. Das Phänomen der Synästhesie.
21. Riechen und Schmecken.
22. Gesunde Ernährung.
23. Werbung für Lebensmittel.
24. Werbesprüche.
25. Von Fleisch und Wurst. Deutsche Spezialitäten.

Структура білета в 2-му семестрі:

1. Erläutern Sie die Grafik.
2. Äußern Sie sich zum Thema «...».
3. Referieren Sie den Artikel.

Питання, що виносяться на іспит в 2-му семестрі:

1. Die kurze Geschichte der Teilung Deutschlands.
2. Thomas Brussig «Am kürzeren Ende der Sonnenallee».
3. Berlin 1961: Die Mauer.
4. Ist Politik Privatsache?
5. Was ist für Sie ein guter Politiker?
6. Wahlen in Deutschland. Das Wahlrecht für die Wahlen zum Deutschen Bundestag.
7. Kurt Tucholsky «Ratschläge für einen schlechten Redner».
8. Parteien im Bundestag.
9. Alles Süße kommt von oben: die Luftbrücke. Berlin 1948.
10. Das Konzept «Europa».
11. Die aktuellen Ereignisse in Deutschland.
12. Die aktuellen Ereignisse in der Welt.
13. Der Krieg in der Ukraine.
14. Der Kampf der Ukrainer für die Freiheit und Demokratie.
15. Krieg und Frieden. Kriegsgebiete.
16. Lebenswege.
17. Was bringt die Zukunft?
18. Risikoforschung.
19. Meine Lieblingspodcasts.

20. Meine individuelle Lektüre.

Структура білета в 3-му семестрі:

1. Erläutern Sie die Grafik.
2. Halten Sie den Vortrag. Das Thema des Vortrags wird in der Prüfung vorgegeben.
3. Referieren Sie den Artikel.

VI. Шкала оцінювання

Шкала оцінювання знань здобувачів освіти з освітніх компонентів, де формою контролю є іспит

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90–100	Відмінно	A	відмінне виконання
82–89	Дуже добре	B	вище середнього рівня
75–81	Добре	C	загалом хороша робота
67–74	Задовільно	D	непогано
60–66	Достатньо	E	виконання відповідає мінімальним критеріям
1–59	Незадовільно	Fx	необхідне перескладання

Шкала оцінювання знань здобувачів освіти з освітніх компонентів, де формою контролю є залік

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90 – 100	Зараховано
82 – 89	
75 – 81	
67 – 74	
60 – 66	
1 – 59	Незараховано (необхідне перескладання)

VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

Основний перелік:

1. Лисецька Н., Хайдемейер В. Українсько-німецький розмовник : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. 3-тє вид., доопр. і переробл. (Гриф МОН України). Луцьк: Вежа-Друк, 2018. 204 с.

2. Лисецька Наталія, Лисецька Анастасія, Хайдемейер Віра. Самовчитель німецької мови : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / Наталія Лисецька, Анастасія Лисецька, Віра Хайдемейер. – Луцьк : Вежа-Друк, 2024. – 276 с. (Рекомендовано до друку вченою радою Волинського національного університету імені Лесі Українки (протокол № 13 від 30 листопада 2023 р.).
3. Erkundungen C1. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Buscha A., Raven S., Szita S.. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2016. 270 S.
4. Erkundungen C1. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Buscha A., Raven S., Szita S. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2023. 270 S.
5. Erkundungen C2. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Buscha A., Raven S., Toscher M. G. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2014. 224 S.
6. Glotz-Kastanis Jo. Sprechen. Schreiben. Mitreden. Ein Übungsbuch zum Training von VORTRAG und AUFSATZ in der Oberstufe. Athen: CHR. KARABATOS, 2007. 294 S.

Додатковий перелік:

7. Лисецька, Н. *EUROPA-Diskurs* третього тисячоліття: лексико-стилістичні аспекти (на прикладі німецької преси після воєнного вторгнення росії в Україну 24.02.2022 р.). *Studia Methodologica*. 2024. (58). С. 90–101. DOI <https://doi.org/10.32782/2307-1222.2024-58-9>
8. Неурядова організація «Мости дружби в Україну»: формування та функціонування [Текст]: монографія / Н. Н. Коцан, А. В. Лисецька, Н. Г. Лисецька. Луцьк : Вежа-Друк, 2022. 212 с.
9. Apelt Mary L. Wortschatz und mehr. Übungen für die Mittel- und Oberstufe. Deutsch üben 9. Ismaning: Hueber, 2005.
10. Aspekte neu Lehrbuch 3 mit DVD C1, von Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. 208 S.
11. Aspekte neu Lehr- und Arbeitsbuch 3, Teil 1 mit CD C1 zum Arbeitsbuch, von Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. 200 S.
12. Aspekte neu Lehr- und Arbeitsbuch 3, Teil 2 mit CD C1 zum Arbeitsbuch, von Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. 200 S.
13. Deutsch lernen. Deutsche Welle. URL: <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>
14. Lysetska N. H. Konzept «Europa» an der Schwelle zweier Jahrtausende. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологія»*. Острог : Вид-во НаУОА, 2020. Вип. 9(77). С. 51–55. DOI [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2020-9\(77\)-51-55](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2020-9(77)-51-55)
15. Online-Aufgaben Deutsch als Fremdsprache. URL: https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_kap8_hoeren1.htm
16. Rocco G., Krauß S., Vogelwiesche N. DUDEN Wortschatztrainer – Deutsch als Fremdsprache: Üben, erweitern, wiederholen. Berlin: Dudenverlag, 2016. 212 S.

17. TestDaF. URL: <https://www.testdaf.de/de/teilnehmende/der-papierbasierte-testdaf/vorbereitung-auf-den-papierbasierten-testdaf/>
18. TestDaF. Musterprüfung 1. Herausgegeben vom TestDaF-Institut. Ismaning: Hueber. 2023. 79 S.
19. TestDaF. Musterprüfung 2. Herausgegeben vom TestDaF-Institut. Ismaning: Hueber. 2023. 80 S.
20. TestDaF. Musterprüfung 3. Herausgegeben vom TestDaF-Institut. Ismaning: Hueber. 2024. 79 S.
21. TestDaF. Musterprüfung 4. Herausgegeben vom TestDaF-Institut. Ismaning: Hueber. 2024. 80 S.
22. TestDaF. Musterprüfung 5. Herausgegeben vom TestDaF-Institut. Ismaning: Hueber. 2014. 80 S.

Лексикографічні джерела та корпуси:

1. Німецько-український фразеологічний словник / уклад.: Гаврись В. І., Пророченко О. П. Київ: Рад. шк., 1981. 382 с.
2. Мюллер В. Великий німецько-український словник. К.: Чумацький шлях, 2007.
3. Agricola E. Wörter und Wendungen. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1992. 818 S.
4. DUDEN. URL: <https://www.duden.de/>
5. Duden. Das Bedeutungswörterbuch. Band 10. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 2002. 1103 S.
6. Duden. Das Bildwörterbuch. Band 3. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1995. 385 S.
7. Duden. Deutsches Universal Wörterbuch A-Z. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1996. 1816 S.
8. Duden. Das Herkunftswörterbuch. Band 7. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1997. 840 S.
9. Duden. Das Stilwörterbuch. Band 2. Mannheim ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1970. 846 S.
10. Duden. Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende / Hrsg. K. M. Eichhoff-Cypes u. R. Hoberg. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 2000. 344 S.
11. Duden. Die Grammatik. Band 4. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1998. 912 S.
12. Duden. Die sinn- und sachverwandten Wörter. Band 8. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1998. 858 S.
13. Duden. Redewendungen. Idiomatisches Wörterbuch. Band 11. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1998. 864 S.

14. Duden. Richtiges und gutes Deutsch. Band 9. Mannheim: Dudenverlag, 1985. 803 S.
15. Duden. Zitate und Aussprüche. Band 12. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 2002. 959 S.
16. DWDS. URL: <https://www.dwds.de/>
17. Friedrich W. Moderne deutsche Idiomatik. Alphabetisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen. München: Max Hueber Verlag, 1995. 565 S.
18. Langenscheidt Online Wörterbücher. URL: <https://de.langenscheidt.com/>
19. Lewandowski Th. Linguistisches Wörterbuch, in 3 Bdn. Wiesbaden, 1990. S. 158–162.
20. OWID. URL: <https://www1.ids-mannheim.de/lexik/owid.html>
21. PONS. Online-Wörterbuch. URL: <https://de.pons.com/>
22. Wander K. F. W. Deutsches Sprichwörterlexikon. Ein Hausschatz für das deutsche Volk. B. 4, Leipzig, 1876 (Neudruck Darmstadt 1977), Sp. 1355.
23. WDG – Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Berlin, 1961–1977.
24. Weidenfeld K. S. Lexikon der schönsten Sprichwörter und Zitate. Berlin: Bassermann, 2000. 400 S.
25. WORTSCHATZ. Universität Leipzig. URL: <https://wortschatz.uni-leipzig.de/de>

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
2. <https://www.daad-ukraine.org/de/>
3. <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>
4. <https://www.bpb.de/>
5. <https://www.klett-sprachen.de/>
6. https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/sa1_uebungen_index.htm
7. <https://www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache>
8. <https://www.cornelsen.de/empfehlungen/deutsch-als-fremdsprache>
9. <https://sprachportal.integrationsfonds.at/deutsch-lernen>
10. <http://cornelia.siteware.ch/grammatik/>
11. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
12. <https://www.deutschalsfremdsprache.ch/>
13. <https://deutschlern.net/blog/>
14. <https://idvnetz.org/dachl-online/dachl-im-fach-dafdz>
15. <https://www.lingofox.de/>
16. <http://www.grammatiktraining.de/uebungen.html>
17. <https://kahoot.com/>
18. <https://learningapps.org/>
19. <https://www.learningsnacks.de/#/welcome?channel=Learning%20Snacks>
20. <https://wordwall.net/de>
21. <https://quizlet.com/latest>
22. <https://www.voki.com/>

23. <https://www.socrative.com/>
24. <http://unterricht-digital.info/>
25. <https://sprachekulturkommunikation.com/lieder-und-musikvideos-im-daf-unterricht/>
26. http://www.hoertexte-deutsch.at/ht_uebersicht.html
27. <https://www.zum.de/portal/ZUMpad>
28. <https://www.deutsch-to-go.de/>
29. <https://www.deutschunddeutlich.de/>
30. <https://deutschepodcasts.de/>
31. <https://www.deutsch-perfekt.com/#feature-1601538296>
32. <https://www.vitaminde.de/>
33. <https://www.spiegel.de/>
34. <https://www.focus.de/>

Рекомендована література для індивідуального читання:

1. Andersch A. Der Vater eines Mörders. Eine Schulgeschichte. Zürich: Diogene, 2006. 96 S.
2. Bachmann I. Malina. Roman. Frankfurt am Main: suhrkamp, 2016. 357 S.
3. Böll H. Ansichten eines Clowns. Roman. München: dtv, 2017. 304 S.
4. Böll H. Billard um halb zehn. Roman. München: dtv, 1998. 192 S.
5. Böll H. Und sagte kein einziges Wort. Roman. München: dtv, 2000. 335 S.
6. Brussig T. Am kürzeren Ende der Sonnenallee. Berlin: Volk & Welt, 1999. 157 S.
7. Brussig T. Helden wie wir. Berlin: FISCHER, 2015. 336 S.
8. Frisch M. Homo faber. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1957. 203 S.
9. Frisch M. Stiller. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004. 203 S.
10. Grass G. Die Blechtrommel. Nachkriegsroman. München: dtv, 1993. 816 S.
11. Grass G. Katz und Maus. Eine Novelle. München: dtv, 2014. 160 S.
12. Kehlmann D. Die Vermessung der Welt. Rowohlt Taschenbuch Verlag. 2019. 302 S.
13. Keneally T. Schindlers Liste. Die Geschichte des Oskar Schindler. München: cbt, 2002. 352 S.
14. Kracht Ch. Faserland. Bildungsroman. Gegenwartsliteratur. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 2015. 176 S.
15. Lebert B. Crazy. Roman. Berlin: Aufbau TB, 2021. 208 S.
16. Plenzdorf U. Die neuen Leiden des jungen W. Berlin: Suhrkamp, 2004. 158 S.
17. Seghers A. Das siebte Kreuz. Roman. Berlin: Aufbau TB, 2018. 448 S.
18. Schirach F. Schuld. Stories. München: btb, 2017. 200 S.
19. Schirach F. Strafe. Stories. München: btb, 2018. 200 S.
20. Schirach F. Verbrechen. Stories. München: btb, 2017. 306 S.
21. Süskind P. Das Parfum – Die Geschichte eines Mörders. Zürich: Diogenes, 1985. 320 S.

22. Timm U. Am Beispiel meines Bruders. Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch, 2003. 159 S.
23. Timm U. Der Freund und der Fremde. Eine Erzählung. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2005. 176 S.
24. Timm U. Halbschatten. Roman. München: dtv, 2010. 272 S.
25. Wolf Ch. Der geteilte Himmel. München: dtv, 1999. 238 S.